

Я

УДК 801.7

ТЕМПОРАЛЬНЫЙ КУЛЬТУРНЫЙ КОД КОНЦЕПТА FAMILIE

Г. А. Гуняшова

Предметом исследования в данной статье является один из способов концептуализации и категоризации семейной сферы – темпоральный культурный код концепта FAMILIE. Материалом исследования послужили разноструктурные языковые единицы, репрезентирующие концепт FAMILIE в нормативном и публицистическом дискурсах (далее – НД, ПД).

Темпоральный культурный код концепта FAMILIE отражается во взглядах немецкого этноса на семью как на определённый, протекающий во времени этап в жизни человека, связанный с проживанием, сосуществованием с другими людьми. Важнейшие этапы в жизни человека: рождение – собственно существование (жизнь) – старость – смерть – в представлениях немецкого этноса оказываются тесно связанными с концептом FAMILIE: «*Das Erste, das der Mensch im Leben vorfindet, das Letzte, wonach er die Hand ausstreckt, das Kostbarste, was er im Leben besitzt, ist die Familie*» [14: 24]. Es liegt in der Natur der Sache: eine Familie wird im Laufe der Lebensgeschichte *irgendwann gegründet und irgendwann aufgelöst* [2: 33]. В концептуализации жизни человека через метафору пути создание собственной семьи ассоциируется с очередной неизбежной станцией на жизненном пути: Beruf, Heirat, das erste Kind, hießen früher *die Stationen hin zur eigenen Familie* [24: 3]. Время в немецкой языковой картине мира (далее – ЯКМ) понимается какместилище событий (т. е. пространственно), время проходит под знаком событий. Актуальным для современного немецкого языкового сознания является то, что создание семьи, её начало связано в первую очередь, с рождением детей у пары, а не с браком или ведением совместного хозяйства: «*Heike stand vor der Wahl, Karriere zu machen oder Kinder zu haben. Sie entschied sich für die Familie*» [15: 55]. «*Sie (junge Paare) sollen innerhalb weniger Jahre – zwischen 25 und 35 – alles auf einmal hinkriegen: sich beruflich etablieren, einen Haushalt aufbauen, eine Familie gründen, die Kinder erziehen, für die Rente versorgen*» [19: 86].

Создание семьи ассоциируется в немецком языковом сознании с достижением определённого возраста человеческой жизни, объективированного в языке лексемой Heiratsalter: das Heiratsalter erreicht haben [5]. Понятие брачного возраста осмысливается в двух аспектах – правовом и реальном. Реальный возраст вступления в брак оценивается в сравнении с правовым возрастом и вербализуется в языке обозначениями *sehr junge Paare* – вступление в брак сразу после достижения брачного возраста; *die Späthe* – вступление в брак людей, давно перешаг-

нувших брачный возраст. Отмечается тенденция повышения реального брачного возраста: ... wenn die demographischen Statistiken der letzten Jahre *einen Anstieg des Heiratsalter* anzeigen [2: 67]. Собственная семейная жизнь человека приходится на средние взрослые фазы жизни: Familie ist ein Spezialfall des Lebenszyklus und umfaßt *dessen mittlere Phasen* [20: 171]; Die Ehe umfaßt praktisch *das ganze Erwachsenenalter* [23: 32]. Концепт FAMILIE является, таким образом, важной составляющей мегаконцептов ЖИЗНЬ и ЧЕЛОВЕК. Семья концептуализируется как способ организации собственной жизни совместно с кем-то: Wenn man sich auf einen Partner festlegt, ... *will mit einem Partner zusammen seine Lebensgeschichte gestalten* [23: 33]. Показательными в этом смысле являются номинации семьи, актуализирующие признаки совместной жизни – Lebensgemeinschaft, Lebensform, Lebensmodell, Form des menschlichen Zusammenlebens, Art des Zusammenlebens, Lebensphase, Familienleben. Реализация темпорального кода при концептуализации семьи отражается в восприятии семейной совместной жизни как процесса, состоящего из различных этапов, связанных (1) с созданием семьи (Familiengründung), и (2) с протеканием семейной жизни (Familienleben führen). Создание семьи – как формы жизни родителей и детей (Kleinfamilie) – в представлениях немецкого этноса представляет собой некий сценарий в виде своеобразной динамической цепи последовательно сменяющихся событий, протекающих во времени и пространстве. Как и любой процесс, семья имеет своё начало – это стремление найти себе пару. Концепт PAAR SEIN органически связан с ядерным смыслом концепта FAMILIE, напрямую коррелирует с ним. Начало семьи долгое время в сознании немецкого этноса ассоциировалось с браком, который делал союз мужчины и женщины легитимным и который мыслился на всю жизнь как lebenslange Gemeinschaft – «bis daß der Tod Euch scheidet» ('пока смерть не разлучит нас'). Примеры из НД хранят следы этих представлений в обозначениях брачных союзов, актуализирующих признак 'союза на всю жизнь': ewiger Bund, Bund fürs Leben, Lebensbund, die Lebensgefährten. Длительность совместной жизни культурно значима и сегодня для немецкого народа она – залог успешной реализации главной функции семьи – рождения и воспитания детей: Sollen die Kinder nicht die Leidtragenden sein, so sollte mit der Familienbildung ein „Unternehmen“ gegründet werden, das *auf die Dauer von mindestens 15 bis 20 Jahren angelegt ist* [23: 13]; Familie aber braucht vor allem eines: *Langfristigkeit*, denn nur sie garantiert das

Urvertrauen in den anderen [7: 81]. Признак продолжительности совместной жизни объективируется в языке разноструктурными языковыми средствами со значением темпоральности: *dauernhafte Partnerschaft*; *langjähriges Zusammenleben*; *Dauernbeziehung*; *langdauernde Beziehung*; *auf lebenslange Dauer angelegt sein*; прилагательными *jung/alt* в темпоральном значении: *eine junge Ehe*; *Altersehe*; *junge Familie*; *ältere Familie*. Метафоры *silberne*, *goldene*, *diamantene Hochzeit* (НД) также актуализируют признаки различной продолжительности совместной жизни через обозначения времени совместной жизни драгоценными металлами. Положительная оценка восприятия долгой семейной жизни выражается выбором драгоценного металла: ценность металла возрастает пропорционально вместе прожитым годам.

В бюргерском обществе создание семьи являлось итогом последовательно следовавших друг за другом этапов: ... *mit selbstverständlicher Reihenfolge der Stadien* (Kennenlernen, Einverständnis der Eltern, Verlobung, Heirat, Beginn des gemeinsamen Haushalts) [2: 68]. Сегодня 'путь в семью' совсем другой. Некоторые этапы, обязательные в бюргерском обществе, сегодня факультативны или вообще отсутствуют, например: согласие родителей, помолвка, брак, совместное ведение хозяйства. Тем не менее процессуальность в создании семьи сохраняется. В самом общем виде сценарий выглядит сегодня следующим образом: выбор пары – развитие отношений – совместная жизнь – рождение детей // *Paarwahl – Paarbeziehung – Lebensgemeinschaft – Kinder*. Необходимость брака и долгосрочность союза в силу многих факторов экстралингвистического характера ставятся под сомнение, переосмысляются и, как следствие, – новые языковые обозначения семейных отношений. Трансформация концепта FAMILIE в представлениях немецкого этноса заключается в изменениях восприятия семьи, брака как явления на всю жизнь. Долгосрочные брачные союзы на всю жизнь сегодня воспринимаются, скорее, как курьёз: «Doch die *althergebrachte Ehe* erscheint heute vielen wie Kohlsuppe in der Sushi-Bar. Der feierliche Vertragsabschluss *über lebenslanges Zusammenbleiben* erscheint jungen Liebenden so zeitgemäß wie Pergament» [19: 86]. Временной характер союзов – принцип «Solange es gut geht», «Bis auf weiteres» – становится определяющим признаком отношений между мужчиной и женщиной сегодня и вездесущий язык тут же предлагает вербальные средства их номинаций – семья как транзитная фаза в жизни человека, как *временная* общность людей: *befristete Bindungen*; «Familie wird zur *transitorischen Lebensphase*, ja zur *Teilzeitgemeinschaft*» [2: 56].

Протекание семейной жизни ассоциируется в немецкой ЯКМ также с процессом: In der Realität ist die Ehe aber nicht ein Zustand, sondern ein *Prozeß* [23: 31]. Этот процесс описывается глаголами движения и отглагольными существительными: *verlaufen*, *Verlauf der Ehe*, *im Laufen einer Ehe*, *im Laufen des Familienlebens*; *ablaufen*, *Ablauf*, *funktionieren*, *durchlaufen*: «Jede Ehe oder Beziehung durchläuft

bestimmte Hochs und Tiefs» [6: 24] и т. д. Интерес представляет лексема *Familienzyklus*, которая актуализирует признаки циклических процессов семейной жизни: *vom Ehepaar ohne Kinder über Ehepaar mit Kinder zum Ehepaar ohne Kinder (nach Selbständigkeit derselben)* [20: 171]. Примечательно, что определяющим критерием выделения циклов в развитии семьи являются дети. Жизненный цикл семьи, выстраивание отношений пары в семейном союзе описывается временными отрезками, объективируемыми в языке лексемой *Phase*: *Der Lebenszyklus einer Familie wird in folgenden Hauptphasen gesehen* [16: 88]; Sie (Ehe) durchläuft dabei verschiedene *Phasen*: «*Phase der stabilen Paarbildung*», «*Aufbau- und Produktionsphase*», «*Krise der mittleren Jahre*» und «*Altersehe*» [23: 32]. Примеры из ПД реализуют в языке признаки начальной, срединной и заключительной стадии семьи, объективируемые существительными и глаголами с соответствующими значениями: *Zu Beginn der Ehe tritt ferner leicht Angst auf* ... [23: 37]; *Heiraten war nicht der Anfang des Glücks, es war sein Ende* [17: 58]; *Wenn einer der Partner die Ehe nicht mehr fortsetzen will* ... [23: 42]. Динамичность процесса подчёркивается лексемами с темпоральным значением *Entwicklung*, *Geschwindigkeit*, *intensiv*: ... *dass jede Ehe einem Entwicklungsprozeß unterliegt* [23: 61]; *Dynamik der Familienentwicklung* [2: 35]; *Lebensphasen in den Intensiv-Phasen der Familie* [2: 93]; *Familiengründung in Höchst-geschwindigkeit* [4: 17]. Конец семьи в немецкой ЯКМ ассоциируется со смертью или разводом: ... *wie wird sie beendet, durch Tod oder Scheidung* [2: 34]. Конец совместной семейной жизни, однако, не означает конец семейных (родственных) отношений. Этот культурно значимый для немецкого этноса смысл семьи репрезентируется глаголом «scheitern» со значением 'потерпеть неудачу, не удалиться' для ситуации развода супругов в суде. Конец правовых обязательств вербализуется обычно глаголом *kündigen* 'прекратить, отменить'. Родители прекращают совместное проживание, но они не могут 'прекратить, отменить' своих детей: *Alle rechtlichen Beziehungen sind endlich und aufkündbar – in einer Familie ist das nicht so*. Selbst die Ehe ist, obwohl sie geschieden werden kann, lebenslang gedacht. Das sieht man schon daran, dass Ehen vor Gericht nicht *gekündet* werden, sondern «*scheitern*». Eine Mutter kann ihrem Kind nicht *kündigen*, ein Kind seinem Vater auch nicht [24: 41]. Продолжающиеся после развода семейные связи между родителями и детьми, некоторые новые формы семейных отношений (в ситуациях раздельного проживания родителей) актуализируют темпоральные признаки именно с точки зрения осмысления временных отрезков совместного / раздельного существования членов семьи: *Wochenendfamilie* – семья вместе бывает только по выходным; *Trennungstage* – дни, когда члены семьи проживают отдельно от семьи; *Papa-Tage*; *Mama-Wochenendtage* – дни, которые дети проводят вместе с папой или мамой (в ситуациях развода); *Kindertag* – день общения разведённых родителей

со своими детьми.: Bis heute hat Helmut einen «*Kindertag*» pro Woche und verbringt manches Wochenende mit ihnen [22: 79]. Соответственно номинируются и члены разведённой семьи, обозначения актуализируют временной аспект: *Alltags-Elternteil*, *Wochenend-Elternteil*; *Wochenendpapa* gegen *Alltagsmama* [1: 44].

В современных представлениях немецкого этноса семья актуализируется как процесс возобновляющийся, повторяющийся, выбор всегда индивидуален: wie viele gründen noch eine Familie, wie viele lassen es so bleiben, wie viele *gründen mehrere Familie nacheinander* [2: 34]. Вербальным признаком возобновления семейной жизни с другим партнёром/партнёршей являются атрибут *neu*, а также числительные: eine *neue* Familie; *Umbruch* und *Neuanfang*; *Neustart*, *Erst-*, *Zweitfamilie*. Новый тип взаимоотношений между мужчиной и женщиной современный немецкий писатель Бота Штраус, автор романа «*Paare. Passanten*», передаёт через метафорические образы временно объединившихся прохожих («*verfluchte Passanten-Welt*») или кочевников в первобытной степи («*Nomaden in der urweltlichen Steppe*»), которые, бродя по необъятным степям, создавали временные пары для продолжения рода и выведения потомства. Но как только проходил четырёхлетний период, и потомство становилось самостоятельным, пары распадались [12: 53].

В немецкой ЯКМ время линейно и необратимо, эта модель времени актуализируется в описании семейной жизни и концептуализации семьи как сообщества родственников. Семья как совокупность родственников концептуализируется как движение по оси времени из прошлого через настоящее в будущее, как смена поколений во времени: In der *Generationsabfolge* wird wiederum eine individualistische Botschaft vermittelt [2: 54]. При знаки прошлого и будущего вербализуются через приставки с пространственно-временным значением *vor* и *nach* в обозначениях родственных связей: *Vorfahre*, *Vorvater*, *Vorkomme* – предки: досл. ‘те, кто были раньше’; *Nachkomme*, *Nachfahre* – потомки: досл. ‘те, которые будут потом’. Лексемы *Geschlecht*, *Generation* имплицитно содержат признак линейного времени: *Generation* – einzelnes Glied der *Geschlechterfolge*, bei der Großeltern, Eltern, Kinder, Enkel unterschieden werden; das vererbt sich von *Geschlecht* zu *Geschlecht* [5].

В представлениях немецкого этноса совместная семейная жизнь – это не просто вместе прожитое время, измеряемое линейными временными отрезками – днями, месяцами, годами, жизнью. Концепт актуализирует признаки относительного времени, которое в осмыслении семейной жизни несёт важные культурно значимые смыслы. Семейная жизнь может оцениваться через время, вербализованное в языке лексемой *die Zeit* во множественном числе с оценочными атрибутами: Ich will mich bewusst dafür entscheiden, *unsere guten Zeiten* und *Seiten* zu feiern [17: 58]. Es gab *Zeiten*, da fühlte ich mich zu Hause wie ein Fremder [19: 89]; die typischen *Krisenzeiten* im Lebenszyklus einer Familie [16: 87]. Слова, которые в

своём первичном значении обозначают отрезок времени – в порядке переноса по смежности – обозначают события, происходящие на данном отрезке времени: *Die schwierigsten Zeiten* des Tages sind der *Morgen* und der *Abend*, wenn alle Familienmitglieder Termine haben [16: 134]; Diese Stunden des sich Trennens und des sich wieder Zusammenfindens nennen manche Familienforscher treffend die «*Arsenstunden*» [16: 135]. Вербальным признаком относительного времени является также лексема *Familienzeit* (семейное время), осмысляемая как время, проведённое в семье и для семьи. Понятие семейного времени включает прежде всего заботу о детях, их воспитание и конкретизируется в языке композитами *Erziehungsurlaub*, *Mutter-*, *Vaterschaftsurlaub*, *Kindererziehungszeit*. Это время противопоставляется профессиональной деятельности: Während dieser *Familienzeit*, für die Eltern eine dreijährige *Auszeit vom Beruf* nehmen können ... [9: 7]. Семья в представлениях немецкого народа требует времени: Was Familien brauchen, ist *Zeit* [9: 8]; ... und Nadin *nimmt sich Zeit* fürs Familienleben [11: 38]; ей нужны запасы времени: Familien brauchen *Zeitresearchen*, denn man weiß nie wofür man plötzlich einmal *Zeit* braucht [16: 74]. Время в кругу семьи – это то, что позволяет семье нормально функционировать, сплачивает семью и является залогом счастливой семейной жизни: Die Zauberformel für ein geglücktes Familienleben lautet: «*Mehr Zeit*» [18: 68]. Семейное время ассоциируется также с общением в кругу семьи (родственников), с совместными делами, совместно проведённым свободным временем. Этот культурно значимый для немецкого народа смысл репрезентируется в языке словосочетанием *gemeinsame Zeit* (совместное время) и сложными словами с первым компонентом *Familie*- и различными обозначениями времени: *Familienzeit*; -tag; -woche; -freizeit; -ferien; -urlaub и др. Примечательно, что композит *Familienzeit* не зафиксирован в НД. Во времена бюргерских идеалов семьи это понятие было не столь релевантно для немецкого сознания: женщина в семье не работала и полностью посвящала себя семье. Сегодня ситуация такова, что не только всё больше женщин хотят работать, но и *должны* работать. Но как объединить работу и семью (детей) на одном временном отрезке? Эта тема постоянно дискутируется в обществе, печати, на телевидении. Идеал бюргерской семьи, который предписывал женщине временную последовательность этапов – сначала семья, а потом работа: ein *zeitliches Nacheinander* von Familie und Beruf [16: 166] – сегодня трансформируется в новую временную формулу организации семейной жизни: ein *zeitliches Nebeneinander* von Familie und Beruf [16: 165]. Осознание необходимости нового подхода к организации семейной жизни не снимает, однако, трудностей в его практическом осуществлении и постулируется во фразе – *Vereinbarkeit von Familie und Beruf* (объединение семьи и работы). Профессиональная деятельность родителей противопоставляется семье в немецкой ЯКМ, она значительно сокращает время ‘на семью’: Und die *gemeinsame*

Zeit wird immer weniger [16: 156], что в конечном итоге имеет далеко идущие последствия для немецкого общества: Und er fragt sich, ob der totale Einsatz für die Firma den Preis – *keine Zeit für die Familie*, Entfremdung von den Kindern, Spannungen in der Partnerschaft – gelohnt hat oder lohnt [16: 159]. Самый частотный образ для передачи несовместимости этих двух понятий, прежде всего для женщины, связан в немецком языковом сознании с метафорой 'шпагата': «...während dort, wo Beruf und Familie nur *im Spagat* unter einen Hut zu bekommen sind – in Spanien, Italien und Deutschland – ,der Nachwuchs fehlt» [13: 30]; и с метафорой 'западни времени': Junge Paare sitzen *in einer Zeitfalle* [19: 86]. Лексемы Familienpause, Mutterurlaub означают временную остановку в профессиональной деятельности, как правило, женщины в связи с рождением ребёнка: Ich wollte nie etwas anderes machen als diesen Beruf und keine lange Familienpause [16: 25]. В лексическое пространство немецкого языка входят новые слова-реальности, вербализующие изменения сознания немецкого этноса в сфере семьи и семейных отношений, связанных с перераспределением социальных ролей в семье и 'времени на семью': Familie mit Hausmann (семья, в которой мужчина не работает и посвящает всё своё время семье), Väter in Elternzeit, Vaterurlaub (отцы в отпуске по уходу за ребёнком), Männer mit Vätermonaten, neuer Vater (новый отец, имеется в виду его новая социальная роль в семье. Время, посвящённое семье, противопоставляется в немецкой ЯКМ личному, свободному времени членов семьи, прежде всего родителей. В языке это вербализуется лексемой Auszeit в значении перерыв, тайм-аут: ... nehmen sich die Eltern manchmal eine Auszeit [4: 15]; sie erlauben meinem Freund Auszeiten vom Familienleben [10: 71].

Концепт FAMILIE актуализирует признаки настоящего, прошлого и будущего, осмысляемые на разных уровнях абстракции:

1. На конкретном уровне восприятия *времени жизни* отдельно взятой семьи: Wer *in der Vergangenheit* seiner Familie sucht, lernt viel über die eigene Partnerschaft [8: 64]. Die Basis dafür ist die *gemeinsame Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft*: ein unsichtbares Band, das alle, die dazu gehören, ein Leben lang verbindet [6: 23]; Da unsere Familie *im Moment* finanziell von mir abhängt ... [16: 33]. Вербальным признаком будущего семьи является лексема Familienplanung, осмысляемая в немецкой ЯКМ как ответственное решение пары иметь детей: «Familienplanung» oder auch «verantwortete Elternschaft» heißt die Devise, und die Verantwortung bemißt sich an vielen Faktoren, von Stabilität der Partnerbeziehung über Einkommen und Wohnung bis zum richtigen Zeitpunkt in der Berufsbiographie [2: 70]; Unterscheidet sich *die Familienplanung* Ihrer Erfahrung nach von Kind zu Kind? [16: 23].

2. На более высоком уровне абстракции – осмысление семьи как способа существования человека, как формы совместного человеческого проживания, как универсального закона развития жизни,

обеспечивающего прежде всего воспроизводство населения. Das geht deshalb, weil Familien *etwas Urzeitliches* sind [7: 79]. Семья как форма жизни прошла долгий путь развития. Признаки прошлого реализуются в номинациях исторических типов семьи, которые имплицитно отражают неразрывную связь семьи с определённой исторической эпохой развития человечества, её зависимость от общества, от объективных условий производства и материальной жизни: Gruppenfamilie, Paarungsfamilie, Monogamie (monogame Familie), Bigamie, Polyandrie, Polygamie (polygame Familie), Vielehe (Vielweiberei) vorindustrielle Familie; bürgerlich-patriarchalische Familie; Großfamilie, Kleinfamilie. Появление огромного количества новых форм совместной жизни вызывает в обществе широкие дискуссии и споры о тенденциях развития семьи, о её настоящем и будущем. Многочисленные примеры из ПД, большое количество книг, газетных и журнальных статей, проводимых исследований, сайтов в Интернете подтверждают озабоченность немецкого общества проблемами настоящего и будущего семьи. Говорят о её исчезновении ('Verschwinden'), закате ('Untergang'), конце ('das Ende der Familie'). Под сомнение ставится даже вопрос о её необходимости, говорят о новом поколении, поколении одиночек – 'Single-Generation' [15: 65], о переходе общества в новое качество, в общество одиноких людей – 'Single-Gesellschaft' [H, 82]. Вот лишь несколько примеров из названий книг и статей, репрезентирующих признаки настоящего и будущего семьи: Im Blickpunkt: *Familie heute* [2: 194]; *Familie im Auflösungsprozeß?* [2: 195]; *Zukunft der Familie* im vereinten Deutschland [2: 190]; *Familie im Wandel* [2: 188]; Wie geht es der Familie? Ein Handbuch zur Situation *der Familie heute* [2: 193]; Was kommt *nach der Familie?* [2: 3]. Оксюморон «postfamiliale Familie» [2: 20] для обозначения многообразных современных форм семьи через префикс post- актуализирует признак нового времени, как бы заложенного в капсулу прошлого. Самыми частотными вербальными репрезентантами трёх временных плоскостей семьи являются наречия früher, damals для прошедшего времени; настоящее – наречия heute, jetzt, словосочетания: in der Moderne, moderne Familie; будущего – Zukunft der Familie, morgen; дихотомии alt – neu; früher – heute: ... daß auch im Alltag stabiler Beziehungen *heute* weit mehr Fragen aufbrechen können als *früher* [2: 2]; muß jetzt entschieden werden zwischen *früheren* Familienbanden und *neuen* [2: 52]. Для немецкого этноса будущее семьи ассоциируется с будущим нации, семья – это прежде всего дети, а без детей нет будущего. Новые тенденции развития семьи (спад рождаемости как результат осознанного отказа от детей) передаёт метафора пути человека в будущее без семьи (детей), семья остаётся на обочине: Nur logisch, dass dabei einiges *auf der Strecke bleibt*, was früher ganz selbstverständlich mit zur «Entfaltung der Persönlichkeit» gehörte. Eben die Familie [7: 81]; её всё меньше в поезде будущего: *Im Zug in die Zukunft*

sitzen immer *weniger Familien* und immer weniger Kinder [21: 88].

Самым частотным признаком современной семьи является признак изменение, перемена, объективируемый лексемами *Wechsel, Wandel, Wendepunkt, Umbruch, Neuanfang*: Alles ist unsicher geworden, alles ist in Bewegung geraten. Nichts ist mehr so, wie es war; *Familie im Wandel* [2: 47].

Таким образом, через темпорально-процессуальные характеристики происходит познание и осмысление важного сегмента концепта FAMILIE – совместной жизни. В концептуализации семейной жизни категория времени актуализирует важные культурно значимые смыслы семьи. Темпоральный культурный код отражает представления немецкого этноса о семье как о динамическом процессе, протекающем в соответствии с линейной моделью времени, от прошлого к будущему. Концепт актуализирует признаки относительно времени, отражающиеся в понятии семейного времени. Темпоральный код отражает определённые традиции, а также трансформацию концепта в немецкой ЯКМ.

Литература

1. Allein mit Kind: Wochenendpapa gegen Alltagsmama // ELTERN for family. – 2005. – № 2. – S. 44 – 46.
2. Beck-Gernsheim, Elisabeth Was kommt nach der Familie? / Elisabeth Beck-Gernsheim. – München: Beck, 2000. – 196 s.
3. Bossek, Franz. Wenn Paare auseinandergehen. Trennung ohne Verlierer / Franz Bossek. – München: Humboldt-Taschenbuchverlag Jacobi KG, 1997. – 125 s.
4. Deine, meine, unsere Kinder // ELTERN for family. – 2005. – № 11. – S. 12 – 17.
5. Duden – das Große Wörterbuch der deutschen Sprache: [elektronische Version]. – 2001.
6. Eilert-Overbeck Brigitte. Lieben – das ist heute anders! // Frau im Leben. – 2005. – № 7. – S. 23 – 24.
7. Gattenburg, A. Unter Wölfen / A. Gattenburg, M. Matusse, M. Wolf // Spiegel. – 2006. – № 10. – 6. März. – S. 76 – 84.
8. Giesler, Renate. Die Ehe meiner Eltern / Renate Giesler // Frau im Leben. – 2004. – № 6. – S. 64 – 66.
9. Kahlweit, Cathrin. Familie im Mittelpunkt / Cathrin Kahlweit // Deutschland, 2002. – № 3. – S. 6 – 9.
10. Klein, H. Allein mit Kind / H. Klein // ELTERN for family. – 2005. – № 10. – S. 70 – 71.
11. Klink, Sabine. Er war schon mal verheiratet – zum Glück! / Sabine Klink // Laura. – 2004. – № 15. – S. 38 – 39.
12. Kümmel, Peter. Wie man in Deutschland als Paar lebt? / Peter Kümmel // Die Zeit. – № 8. – 12. Februar, 2004. – S. 53 – 55.
13. Land ohne Kinder // Stern. – 2005. – № 27. – 28. Juni. – S. 30 – 37.
14. Leistner, M. Unsere starke Familie / M. Leishner // Frau im Leben. – 2004. – Juni. – S. 22 – 24.
15. Martenstein, Harald. Neue Generation im Kommen / Harald Martenstein // Die Zeit. – № 41. – 6. Oktober, 2005. – S. 65.
16. Rein, Antje. Wenn Ehen nicht ewig dauern / Antje Rein // Family. – № 3. – Juni-August. – 2006. – S. 56 – 58.
17. Schmidt, Renate. Post aus Berlin / Renate Schmidt // ELTERN for family. – 2005. – № 1. – S. 68.
18. Sehnsucht nach ewiger Liebe // Stern. – 2005. – № 24. – S. 86 – 92.
19. Soziologie – Lexikon. – 4. Ausgabe. – München; Wien: R. Oldenbourg Verlag, – 2000. – 378 s.
20. Spiegel-Gespräch mit F. Schirrmacher. Wir wurden umprogrammiert // Der Spiegel. – 2006. – № 10. – 6. März. – S. 85 – 88.
21. Weber, Margot. Familie ist, wo Kinder sind / Margot Weber // ELTERN for family. – 2005. – № 3. – S. 78 – 84.
22. Willi, Jürg. Die Zweierbeziehung / Jürg Willi. – Hamburg: Rowolt Taschenbuch Verlag, 2004. – 290 s.
23. Woher komme ich? Das Familienheft // Fluter. – 2003. – № 6. – S. 4 – 50.